



Special Services director asked to resign

El Martes por la noche un grupo de aproximadamente 50 personas se juntaron en la Universidad de Texas Tech para pedir la resignación de Gerald Kaprosy, director del programa de Special Services. También se pidió que la Universidad hiciera una fuerza para dar servicio a la comunidad Chicana.

El programa de special services debería ayudar a estudiantes de bajos ingresos y también los deshabilitados físicamente a través de servicios de consejeros, instrucción individual y otros servicios especiales.

Los dos personas quien dieron una presentación fueron Bidal Agüero y Carlos Quirino. Se explicó que la mayor razón que se pedía la resignación de Kaprosy era por una falta de comunicación entre el director (Kaprosy) y los trabajadores del programa. "Yo no puedo ver como un programa puede ser efectivo en ayudar estudiantes si los trabajadores no siben ni que es lo que deben o no deben de hacer," dijo Agüero. Agrego que él pensaba que "los mismos si no mas estudiantes estan suspendidos de la Universidad por razon de sus grados despues de un año en que esta funcionando el programa, "nomas no hace lo que debería hacer."

Segun informacion dada por Kaprosy 80% de los estudiantes quien fueron ayudados por el programa ya no estan en prueba escolastica.

Quirino y Agüero estuvieron empleados por el programa de special services en un tiempo. Dijo Agüero que aunque el trabajo de él era temporal, Quirino fue forzado de dejar su trabajo por presión. Quirino estaba encargado de ayudar estudiantes en conseguir fondos para para los estudiantes. Segun informacion un día que reporto al trabajo, ya no tenia telefono en su oficina haciendolo imposible que él pudiera hacer su trabajo efectivamente.

Ambos personas también estuvieron involucrados en escribir la propuesta para traer a el programa de Special Services para la Universidad. Kaprosy fue ocupado para su posición despues de una fuerza intensa de parte de los estudiantes.

Kaprosy defendio su programa diciendo que fue por el programa que los estudiantes podian matricularse temprano para sus clases, fue responsable en conseguir clases especiales para los estudiantes, y también que programación en la radio y television de la Universidad a aumentado para las memorias.

Agüero respondió que eso de matriculación temprano había causado muchas problemas para algunos estudiantes, que clases especiales se han estado formando desde 3 años antes de que hubiera Special Services y que otro comite de personas eran los responsables por adquirir mas programación especial para las memorias en la radio y television.

En concluir Agüero dijo que él no podía ver que un director se le pagara \$17,000 por año cuando todo lo que hacía era sentarse en su oficina y leer el periódico y magazines. "Hasta ahorita nunca se ha visto Kaprosy en los Barrios de la Comunidad Chicana."

Injusta Distribución De La Riqueza En Estados Unidos

WASHINGTON, ENERO 16 (UPI) — Un nuevo estudio sobre la pobreza hecho por una filial de la Iglesia Católica de Estados Unidos, dice que la mayoría de los norteamericanos ya no puede costearse una casa corriente.

La causa básica de la presunta pobreza en frente a sus instituciones políticas y económicas. "El 10 por ciento, o sector más rico de Estados Unidos, recibe el mismo total de sueldo que el 50 por ciento que forma el ciudadano medio, y el 1 por ciento de la cúspide recibe más dinero que el 20 por ciento del sector medio de la población norteamericana", indica el informe.

En la situación económica presente, según el documento, "el norteamericano corriente no puede ya sufragar un hogar corriente". El estudio, que será publicado en febrero por la campaña católica de desarrollo humano, afirma que más de la mitad de los estadounidenses "dependen esencialmente de las instituciones sociales" las cuales no tienen control alguno.

Al citar estadísticas oficiales, el estudio señala que el control que ejerce el sector privado en empresas, ventas y producción se encuentra actualmente tan concentrado que ello inevitablemente crea inflación, cesantía y



PORT ARTHUR, TEXAS — Una escena que se ha hecho común en Estados Unidos. Un piquete de huelguistas demandando mejores condiciones económicas debido a la inflación. En la foto, dos huelguistas de la refinería Gulf Oil.

escasez.

Sirviéndose de estadísticas del servicio de impuestos internos y otros organismos, el informe señala que un privilegiado 1,2 por ciento posee 32,5 veces más riqueza que 60 por ciento de ciudadanos norteamericanos, en tanto que un 1 por ciento del sector empresarial controla un 75 por ciento de toda la utilidad industrial.

"La capacidad productora y el beneficio de la riqueza no están vinculadas primordialmente con dispone sólo de su trabajo como única fuente". Según el estudio, el actual

sistema económico imperante en Estados Unidos "garantiza inflación" y estimula la concentración de riquezas y no su equitativa distribución. Como posibles remedios, se

recomienda una legislación más severa contra los monopolios y una mejor redistribución del circulante.

La campaña de desarrollo humano ha gastado varios millones de dólares en el financiamiento de proyectos de cooperativas iniciados por los pobres.

Según el estudio, el actual

LULAC

League of United Latin American Citizens (LULAC) council 666 is sponsoring a canned-food drive which began Saturday and will run through Feb. 16 in an effort to provide food for needy families in the area.

Cannisters where donations can be deposited have been placed at Lubbock's Catholic churches and other participating organizations.

A house-to-house drive will be held Feb. 9-16 in the Arnett-Benson area.

Also planned during the drive is a charity basketball game at Christ the King fieldhouse Feb. 2 at 3 p.m. Admission to the game, which will pit the lectores of Our Lady of Grace Catholic Church, is either canned goods or a donation of money.

Donations can also be given at Our Lady of Grace Child Development Center at 3118 Erskine.

La organización de LULAC, concilio numero 666 prencipio un proyecto de levantar botes de comida para los necesitados de Lubbock. El proyecto comenzo este sabado pasado y continuara hasta el 16 de Febrero.

Las donaciones se levantaran en todas las iglesias Catolicas de Lubbock y personas interesadas en donar alguna cosa deberían llevarlas a las iglesias.

Una campana de casa en casa se llevara acabo desde el 9 de Febrero hasta el 16 de Febrero en la area de Arnett-Benson.

Otra actividad que se llevara acabo para recojer alimentos o dinero es un juego de basketball que se llevara acabo en la fieldhouse de la iglesia de Christ the King entre los lectores de la iglesia Nuestra Señora y los LULACS.

Cualquier tipo de donacion tambien se aceptan en el Centro para el Desarroyo de niños en el 3118 Erskine.

CONTINUA EL MALTRATO A BRACEROS MEXICANOS EN E.U.

MEXICO (UPI) — El Heraldo de México, refiriéndose a un estudio de la comisión pastoral de conjunto del episcopado mexicano, dice que los inmigrantes ilegales en los Estados Unidos están "confinados en cárceles sin ninguna consideración, con hambre, deficiencias médicas y peores tratos."

Los no confinados carecen de todo servicio social por ser ilegales; al menos es casi imposible llegar hasta ellos por parte de alguna institución benéfica.

Dice el periódico que el estudio especifica que un nuevo convenio de "braceros" no solucionaría el problema "sino que lo agravaría más, ya que por un lado aumentaría el número de ilegales al no poder obtener todos los posibles candidatos un contrato de trabajo y por el otro, residentes mexicanos y los mexicanos-norteamericanos verían afectados gravemente sus propios trabajos frente a posibles "rompehuelgas", que aceptarían sin duda condiciones menos favorables".



Esta es una foto de las personas que asistieron a la Jornada la Semana pasada, en el Centro Cursillista

DOCEMIL SEISCIENTOS SESENTA Y SEIS DOLARARES PARA LAS DEFUNCIONES DE SOCIEDAD V. G.

El Domingo pasado en una junta de la Sociedad Vicente Guerrero que se llevo a cavo en las oficinas del periodico La Voz, se discutió el cambio de uno de los articulos.

El Sr. Enrique Rocha, Presidente interino de la Sociedad Vicente Guerrero con oficinas en Slaton, donde está situada la matriz de esta sociedad, con sucursales en Lubbock, y Lorenzo, dijo que él no podía cambiar un reglamento que tenía desde el 1-937 de existir y que muy claramente especificava, Aviso Correspondiente y no la vamos a cambiar solo para satisfacer unos cuantos.

Durante esta junta también se hizo el reporte anual de la cantidad de lo que se entregó en defunciones durante el año 1974, la cantidad fue de 12,666 dolares mas otros donativos y asistencia en la ciudad de Lubbock.

El Artículo en discusión es el numero 13 que dice: "(A cada uno de nuestros socios se le concede un periodo de gracia de 77 días, para que presente Aviso Correspondiente ha la muerte de alguno de sus familiares, pero despues de los 77 días que antes se mencionan, No tendra ningun derecho ha su Beneficio.

El Sr. Tony Oliva Presidente de la sucursal en la ciudad de Lubbock al igual que todos los miembros que estuvieron presentes eligieron no aceptar el cambio y solo se podría hacer tal cosa por una mayoría de voto, y solo para agregar la palabra que aclare el Aviso Correspondiente con Certificado de defuncion.

Federal Program

WASHINGTON — A program to help migrant farmworkers, many of whom are Hispanic Americans, buy gasoline at truckstops, if regular gasoline stations cannot serve them was announced by a group of federal agencies.

"OPERATION HARVEST 74," coordinated by Labor Secretary J. Brown and Federal Energy Office Administrator William E. Simon, also involves the Department of Agriculture, Department of Health, Education and Welfare, and Office of Economic Opportunity.

Under the plan, migrants may buy gasoline at truckstops if regular stations are closed or out of gasoline.

A directory, in Spanish and English text, will list truckstops

which are open 24 hours a day, seven days a week, and which are located on or near major routes generally used by migrant farmworkers.

The directories will be issued to migrant workers through migrant councils, state employment service offices and community action agencies. The directory is expected to be available about mid-April.

Governors have been asked by the Federal Energy Office to help assure that truckstops will have sufficient gasoline stocks to assist the migrants.

Farmers employing migrants are being asked to assist them with fuel needs on-the-job and before they leave for their next destination.

The plan was initiated because the involved agencies ac-

¿Qué Pasa?

Más de 150 personas fueron a un baile de beneficio para la organización de MCHA la semana pasada en el Padrino. Después que se les prometió que iba a recibir todo el dinero que se reconjiera en la puerta, nomás \$58 se les permitió.

Buena Suerte David García en su nuevo programa en KIFB.

Se formó un Club en Nuestra Señora de la Gracia y cada miembro tiene que contribuir nomás \$1 por mes para Catholic Welfare para mas información hable con el Padre Helfmann o con el que canta mas riego de todo el coro de guitarristas.

Me comprometí a decir lo que le paso a Carlos Quirino esta semana pasada. Pos le quebraron la nariz uno de los bouncers del Angels. No queremos juzgar quien estuvo en mal, pero si queremos decir que esto le esta pasando a mucha de nuestra gente. No hay razón porque nuestra gente tiene que sufrir en las manos de bouncers o la policía. Segun Carlos también la policía lo trato mal y lo malforso.

Watchen a Sabadito Alegre en el Canal 28 todos los sabados a las (yawn) 8 de la mañana.

Ya viene el Cancionero Tejano publicado por Agustín Medina.

Bueno pos, esta semana dije que iba a presentar un entrevista con algunos oficiales del G.I. Forum pero se me acabaron las baterías de mi tape recorder y no tenía feria para comprar mas. Esten al tanto la semana proxima, or I'll eat my hat.

Joe Diaz vende electricidad.

No olviden llamar a Ruben en el 1st National Bank y dígame que vio el anuncio.

Escriba sus comentarios a P.O. Box 5913 Lubbock, 79417.

knowledge that thousands of migrants annually assist in harvesting America's crops and (1) growers need migrant workers for timely planting, harvesting and delivery to markets; (2) small farmers and migrants face loss of income if transportation isn't provided, and (3) consumers face food shortages and resulting high prices if crops aren't planted and harvested on time.

"ON CHICANO COHESION"

by Dr. Armando Morales, Assistant Professor, Department of Psychiatry, UCLA

"Cohesion" is defined by Webster as "a sticking together of a substance." *Chicano Cohesion* therefore, could simply be defined as "Chicanos sticking together." Currently, however, we are not as cohesive as we once were. One only has to recall the East Los Angeles high school "walk-outs" of 1968 when literally thousands of Chicano youth left schools complaining of inferior, low quality education. They received impressive support from all of the Chicano community. A corrido of the period said:

*"Estudiantes de la raza,
Ya quisieron buen educación,
Marcharon fuera de la escuela,
En una gran demostración"*

*"Viva la Raza,
La Raza unida,
Mano a mano con much valor,
Queremos derechos, justicia,
respeto y libertad."*

A short time later, thirteen of our community leaders were arrested and put in jail, including Carlos Muñoz, who is now Dr. Muñoz, a professor at U.C. Irvine, Moctezuma Esparza, producer of the famous film, "Cinco Vidas", teacher Sal Castro of Lincoln High School, a nineteen year old honor student by the name of David Sanchez, founder and leader of the Brown Berets, and several others. These were the times of great leaders and powerful organizations like UMAS, La Vida Nueva, the Educational Issues Committee, the Congress of Mexican American Unity, the Chicano Moratorium and many more organizations and groups. Even "Vatos Locos" were part of this Chicano cohesion.

Bobby Kennedy made a significant impact upon the Chicano community and won its support, but then a month later in June 1968, he was lost to the Chicano community. A corrido said:

*"Andamos tristemente,
Por los barrios en procesión,
Mataron nuestro candidato,
Que fue hermano y senador,
Sentimos tristeza y depresión,
Pues peleamos con mas pasión,
Digamos, hermanos, con valor,
Que viva la libertad."*

The Chicano community rallied and struggled with even more determination. The increasing dynamic cohesiveness of Chicano organizations during this period resulted in enormous, massive community demonstrations such as August 29, 1970 when Ruben Salazar was killed, and the



Come Together Chicanos

September 16, 1970 Mexican Independence parade and demonstration. The dominant group was extremely threatened by the political potential of this Chicano cohesiveness and retaliated through and with increased police force, its peak of deadly force being expressed on January 31, 1971 when thirty-five Chicanos were shot by law enforcement officers. The desired effect by the authorities was successful. It created massive guilt and disunity in the Chicano community. Chicanos began to blame one another. Chicano organizations like the Congress of Mexican American Unity and the Chicano Moratorium, lost much of their effectiveness. The dissolving of the Brown Beret organization which was once an extremely cohesive group, is a more recent example. The breakdown in Chicano cohesiveness is most evident in the behavior of our Chicano youth. Whereas our ELA youth were involved in "O" homicides during 1970 when their frustration and anger was directed at black and white cars, white business and white police, today our Chicano youth are killing one another. A Los Angeles County Department of Community Services report reveals that in nine months in 1972, 33 youth killings occurred in the East Los Angeles area. So as you can see, our gangs in the barrios are fighting and killing one another. These, therefore, are some of the indicators of a breakdown of Chicano cohesion.

Our helping professions are not exempt from this problem. Because of our guilt, anxiety and desperation to help the Chicano community, we sometimes unintentionally threaten Chicano cohesion. For example, young Chicano medical students, Chicana

nursing students, social work and public health students, many with weak academic preparation due to a deliberate inferior education by the political-educational establishment, feel extremely pressured to succeed in behalf of, and for the Chicano community. Sometimes students may be too hard on an "assimilated Chicano" who is trying to regain his lost identity and become

a professional resource to the Chicano community. On the other hand, middle class Chicano students occasionally are intolerant of confrontation politics used by lower class Chicanos learned in the barrio which they have found to be effective in dealing with rigid bureaucracies. There have also been instances when Chicano students have applied too much pressure on one another to maintain good grades which has had the effect of increasing emotional stress, hence becoming counterproductive. Excessive demands by the Chicano community on the Chicano student may also have counterproductive effects. In short, our Chicano students require more support from each other, from Chicano faculty, Chicano professionals in the community, and the Chicano community at large. They are an extremely valuable resource of the Chicano community and have a right to all of the assistance we can give.

A strong loyalty to, or an over-reliance upon a rigid, traditional professional practice model whether in nursing, vocational rehabilitation, medicine, public health or social work, may restrict the Chicano from providing the Chicano community the help it needs. For example, no social work agency would ever have permitted me to do the harsh, critical expose regarding the conflict between law enforcement and the Chicano community which appeared in *Ando Sangrado*. Police-community relations are not even taught in the social work graduate schools. The needs of the Chicano community therefore, should determine the directions, methods and focus of our practice.

Excessive loyalty to a group or organization above and beyond that afforded to the broader Chicano community, may also have counterproductive effects and result in less Chicano cohesion. Today, for example, loyalty to the gang is primary among gang youth whereas in 1970, loyalty to "La Raza" was paramount, and loyalty to the gang was secondary.

Loyalty to our Chicano organizations has to be kept in proper perspective always secondary to the Chicano community. We should also be cautious of not expounding one philosophy and theory as to what is the best way to bring services to the Chicano community. We are all in agreement I believe, that we want to bring the Chicano

community the most and best quality services available at least three different financing approaches to accomplish this goal of bringing services to the community, and each has its own inherent risks. The three financing approaches that Chicano organizations may adopt are:

1. Complete autonomy, with no government funding.
2. Community financial support and partial government funding.
3. Total government funding.

The first approach, no government funding, such as free clinics, has the advantage of being able to provide services for the community almost immediately. This is popular both for clients and peer organizations. It is also free from "political establishment" control. Some of its main risks however, are derived from a limited budget, having to depend on professional volunteers, and servicing a poor client population that cannot pay for services. These organizations have been known to survive but only with strong volunteer and community support.

The second organization approach in providing services to the community, is to be able to obtain some community financial support and partial government funding. An organization like the Community Services Organization would seem to fit this model. It is partially supported by a resident consumer group and receives partial government funds. Its main drawback may be that overt political activism may be tempered by the government when it feels itself threatened.

The third organization approach to develop services in the community concerns total government funded operations. Organizations such as the Narcotics Prevention Project, the East Los Angeles Health Task Force and ELARCA, are examples of this model. The funding establishment develops rigid guidelines for these organizations and may withdraw funding for political involvement. One of their initial risks is that they take a longer period of time to develop direct services, but once established, are able to provide the most service. During their development phase however, they may be criticized by potential clients, community groups and organizations for not providing services. The Narcotic Prevention Project went through this experience in its early formative years and currently the East Los Angeles Health Task Force at times is perceived in this manner. In light of this stress, the organization has a tendency to withdraw and isolate itself from the community, which then detracts from community cohesion. On the other hand, if the organization does not withdraw and wishes to interact with other organizations, it may be rejected by other organizations, hence, this again resulting in diminished community cohesiveness. I am only speaking in theoretical terms as a way of understanding the concept of cohesiveness on an organization level. If this dynamic is present in our Chicano organizations, we should deal with it, close ranks, and increase Chicano cohesiveness in order to bring the Chicano community the services it has a right to have.

Just as we can look at clues or in-

dicators of lack of Chicano cohesion, we can also look at new indicators that show an emerging Chicano cohesion. In Los Angeles, for example, we now have five new Chicano assemblymen in the California

State Legislature; and in longer term goals toward developing Chicano political power, "El Partido de LA RAZA UNIDA" continues to make impressive strides. In the area of health-related Chicano organizations, we also continue to make progress. A recent example of this is the creation of the Chicano Health Coalition at UCLA, comprised of nursing, public health and medical students. The fact that a new dynamic organization, Concerned Chicana Nurses, vigorously supported by CCM, the National Chicano Health Organization and other organizations, is able to stimulate Chicanos to come together, is another indicator of this emerging Chicano cohesion. And the fact that Chicano representatives, representing numerous Chicano groups and organizations, is still another ex-

ample of the revitalization of our Chicano cohesion. I still believe that upon gathering together with similar intentions, we will demonstrate an even great cohesion -- being bound by our determination to do the best for our community. In concluding, I'd like to return to the corrido of 1968 and recite a few lines to you that are currently very appropriate.

*"Todavía no se acaba
la historia
Gente! Hay mas opresión.
No hay lugar pa persona
cobarde.
Nomás gente de convicción."*

From the song "El Corrido de La Raza Unida", words by Armando Morales, Music by Armando Morales and Chris Ruiz, copyrighted August 7, 1968, Library of Congress, Washington, D.C.

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

Casa Taxco

Musica Mexicana

CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA CUERDAS PARA GUITARRA Y BAJÓ SEXTO Y LOS DISCOS MAS RECIENTES, ABUJAS PARA TOCADIS COOS, Y TODA CLASE DE ACEITES, HIERRAS MEDICINALES, ARTICULOS RELIOSOS. TAMBIEN CONTAMOS CON 8 TRACK TAPES. CUERDAS DE BAJÓ SEXTO No. 1 y No. 2 VISITENOS PRONTO 611 BROADWAY Tel 747-8565 Lubbock, Tex

OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEQUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
BENEFICIOS PARA VETERANOS
NOTARIOS PUBLICOS
PROGRAMAS PARA ANCIANOS
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 7 P.M. a 9 P.M.

2821 CLOVIS RD.

(This paper was presented at the Chicano Health Conference, "Revolution in Chicano Health Manpower: Issues, Prospects and Alternatives for Action", Lincoln High School East Los Angeles, January 20, 1973)

For Job Information With The City of Lubbock CALL 782-3444

ANDY'S PLUMBING & HEATING

REPARACIONES Y CONSTRUCCIONES NUEVAS

ANDRES CRUZ

762-3468

3202 2nd. STREET LUBBOCK, TEX.



Nos Especializamos en Remodelar

EQUIPO ELECTRICO PARA EL SERVICIO DE DRENAGE

VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENTE

PRESUPUESTOS GRATIS



First National Bank
765-8861
1500 Broadway

MIEMBRO DEL FDIC ESTABLECIDO 1901



COLCHON O EN BOTECAIOS ES MUY PELIGROSO, APARTE DE QUE NO TIENE GANANCIAS. LO EXPONE A QUE SE LO ROBEN POR ESO LE ACONSEJAMOS QUE ABRA UNA CUENTA DE AHORROS... PARA HABBIR SU CUENTA HABLE CON RUBEN GARCIA

EN TIEMPOS COMO ESTOS

Por Rev. Frank García

TRES GRANDES ENEMIGOS DE LA HUMANIDAD



El pecado, la Enfermedad y la Muerte

Tres grandes enemigos de la humanidad, que el hombre no podrá vencer. Digo, de sí, mismo. En primer lugar, estos enemigos son más fuertes que el hombre. Y que el humano no tiene poder en sí, para vencerlos. Estos grandes enemigos tienen muchos agente o siervos. Que usando el terreno humano, se apoderan de él. Llevándolo a todo lugar de destrucción y miseria.

He aquí, el primer grande enemigo de la humanidad. EL PECADO La Palabra de Dios nos enseña, que cuando este enemigo entró en el mundo, o sea en la humanidad, tuvo una conferencia o plática en el jardín con nuestra madre Eva. Y después de convencerla, entonces le fue fácil, para ganarse a su esposo Adán. Y como Dios había dado el mandamiento no a Eva, sino a Adán. Entonces el culpable y responsable era Adán y no Eva.

Pero Dios tanto castiga al engañado, como el engañador. Así, que esto fue lo que hizo. Trajo a juicio, a la Serpiente, a la mujer y al hombre. Y Pablo declara que el pecado vino o entró al mundo, por un hombre, y no por una mujer. (Aunque ciertamente se sabe que comenzó por una mujer). Es muy probable que Pablo culpa al hombre por la razón, que el hombre fue hecho primero. Siendo así, era el único responsable. Así que, haya sido quien haya sido el culpable; lo cierto es, que este enemigo ha estado aquí, desde entonces.

DOCUMENTOS FIRMADOS Y fue tan tirano, e ingrato que cuando firmó los documentos y contratos con el primer hombre, aplanó tanto la pluma con que firmó, que penetró hasta todos los órganos del cuerpo humano. Y en todos los humanos, a tal grado el sal-

mista dijo muchos años después, "En pecado me concebí mi madre". Y aplanó tanto la pluma, que penetró todos los siglos, hasta el fin del mundo.

Así que el contrato es bueno, hasta que los hombres mueran. El contrato decía: "Yo estaré con ustedes, todos los días hasta el fin del mundo. Así que este contrato es bueno hasta que Cristo venga, porque hasta que Cristo venga, los hombres seguirán muriendo. Esto es hasta que Cristo venga por segunda vez. Y el apóstol Pablo reconoce este contrato cuando nos dice en Romanos 5:12. "Así que como el pecado entro en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, y la muerte así pasó a todos los hombres, pues que todos pecaron". Este ha sido el enemigo grande de toda la humanidad, y lo seguirá siendo hasta que Cristo venga por segunda vez.

ENGAÑADOS La Palabra de Dios nos dice que nuestro primeros padres fueron engañados, y por la misma razón, desde ese momento hizo provisión para salvar al hombre de su engaño.

Pero no quiso deshacer el documento hecho por el hombre y su amigo enemigo. Y con tristeza pena y dolor, decimos que el pecado ha sido el enemigo de la humanidad.

TACTICA DEL PECADO El pecado no es muy amante de ser moderno, ni trata de amodernizarse; no trata de modificar sus táctica que le han traído éxito y popularidad. Seguido usa la táctica número uno. Táctica que usó 6000 años pasados, que es el engaño. En la táctica número uno, tenemos el engaño con que atravesó de las edades, ha cautivado a muchos. Y mientras unos han podido salvarse de sus engaños, otros han perecido en ellos. En esta táctica, número uno del pecado, la alfaca usando el mismo sistema o tiempos en la persona. La persona tiene un tiempo en el principio de su vida joven, que ciertamente ignora muchas cosas. Pero que lo rodean muchas tentaciones. Y el pecado usa la más allegada a la persona para engañarlo. Y que de la manera que el pecado lo hace, no afecta el saber de la persona. O sea, no importa cuándo o que tanto sepa, cuánta escuela tenga, colegio, o cuánto intelecto tenga esta persona o qué tan educada sea. Eso no afecta a la táctica número uno del pecado. El no se basa ni usa, esta parte de la persona. El sabe que los colegios cultivan la mente, pero no cambian el corazón. Así que su terreno está libre, y su oportunidad es brillante; y entra con sus: "Conque... Gen. 3:1. poniendo al frente de su víctima, el apetito más deseable y delicioso, que El sabe que esa persona siente.

Como puede ser el licor, puede ser las drogas, o el apetito sexual o tal vez otro. Y por regular hay siempre quien caiga al engaño del pecado, desobediendo a Dios como lo hizo nuestra madre Eva. De tal manera han sido muchos engañados, que han hecho lo que no auerfan hacer. Sin remedio han tenido. (Continuaremos la semana entrante)

La Encrucijada del Siglo XXI

Por Roberto Gutiérrez HERRERA

¿MUNDO NUCLEAR o Convencional? ¿Desaparecerán las diferencias ideológicas entre las superpotencias?

Hechos históricos parecen confirmarlo. De cualquier forma, en el próximo siglo ya las fronteras no serán entre Oriente y Occidente, ni siquiera entre Norte Desarrollado y Sur Subdesarrollado, pues se considera que será entre un Mundo Nuclear - Tecnológico-Científico y un Mundo convencional.

No creemos, por infantil que parezca esta aseveración, que el mundo se encamine hacia la Nucleo-destrucción, cuyas armas atómicas han hecho que la humanidad palidezca ante las terribles experiencias vividas los días 6 y 9 del mes de agosto del año de 1945, en que fueron destruidas las ciudades de Hiroshima y Nagasaki, y con ello, el sacrificio inútil de miles de seres humanos; pues consideramos inútil este sacrificio, en razón a que la carrera armamentista continúa a un ritmo acelerado como nos lo hacen advertir de día a día los diarios de todo el mundo, afirmando: "China confirma su atomización; —la India detonó hoy su primera bomba atómica—; temor por lo fácil de hacer atómicas; —poderosa explosión nuclear Soviética—; proyectil infalible de la URSS. —Acuerdos y pláticas no obstante, prosigue la carrera armamentista nuclear entre EU y URSS—; estará Inglaterra su atómica; —India busca su bomba H—; ha detonado va Francia dos atómicas. Por todos estos datos, toda esta industria bélica que trabaja secretamente día y noche en diferentes ciudades del mundo, no deja entrever un rayo de esperanza que aliente débilmente la

paz entre los pueblos.

Sin embargo, en medio de una atmósfera bélica, los usos de la energía atómica deja escapar una leve sonrisa, hablándonos de los radioisótopos que se aprovechan en la industria, la medicina y en la agricultura, los cuales servirán entre otros muchos usos: tomar fotos de objetos ocultos (en reemplazo de los rayos X); en diagnósticos, cómo saber si la glándula tiroidea funciona normal o anormal; en el descubrimiento de tumores cerebrales; en anomalías de la circulación de la sangre; en el hígado; metabolismo de grasas etc. Las técnicas radiactivas se han empleado para el estudio, dentro de la agricultura, de las semillas, abonos, tierras, plantas microbios, insectos, animales domésticos, etc. En la industria eléctrica, en la producción de electricidad de bajo voltaje.

Es de lamentarse que esta fuerza nuclear, que tantos y tantos beneficios aporta a la humanidad, sea empleada en mayor escala para fines de destrucción.

Los problemas amenazan a la humanidad en esta encrucijada del siglo XXI: un crecimiento enorme de la población con el consiguiente aumento de consumo de energía eléctrica y el peligro de agotamiento de los combustibles fósiles (carbón, petróleo y gas natural), estimándose que para fines del siglo sería muy posible su agotamiento.

Ante este sombrío

MANSFIELD RECHAZA EL ESPECTRO DE LA GUERRA

WASHINGTON—El jefe de la mayoría demócrata del Senado, Mike Mansfield, pidió hoy que el país amonore el tono de las declaraciones acerca de la posibilidad de una guerra por el petróleo en el Medio Oriente.

Mansfield dijo a los senadores demócratas que el espectro de la guerra fue creado por las interpretaciones de recientes comentarios del secretario de Estado, Henry Kissinger, en una entrevista de prensa.

"La negociación en vez del enfrentamiento debe formar la base de la política energética de la nación", dijo el senador Mansfield.

70% of SER Enrollees Get A Job

WASHINGTON — Almost three out of four enrollees who left manpower programs conducted by Operation SER — regardless of the reason — get a job, the U.S. Department of Labor reports.

According to the MANPOWER Magazine, a monthly journal of the Labor Department's Manpower Administration, there were 3,100 new enrollees in projects sponsored by Operation SER, during the first nine months of the 1974 fiscal year.

Operation SER (Service, Employment, Redevelopment), originally established primarily to serve disadvantaged Hispanic Americans, has been extended and modified and now serves many different disadvantaged groups. Of the 3,100 new enrollees, 87 percent were Hispanic, 6 percent were Anglos, and 4 percent were Black.

Eighty percent were Mexican American due to the fact that Operation SER operates primarily in the Southwest. According to the magazine, 56 percent of new SER participants were men. Nine percent of SER enrollees were on welfare upon entering the program.

Regarding age, more than half of new participants were between 22 and 44 years of age, and about 40 percent had completed high school.

Operation SER which started in 1965 as a volunteer job placement service in the barrios of Houston and Corpus Christi, is now operating in about 53 communities. "SER" is the Spanish word for the verb "to be."

panorama, debemos reafirmar y desarrollar una política convencional en que todas las naciones Desarrolladas y Subdesarrolladas, como tal reza en la Carta de los Derechos y los Deberes Económicos de los Estados propuesta por el Presidente Mexicano, licenciado Luis Echeverría Álvarez; lleguen a un acuerdo mutuo aprovechando

los beneficios que nos ofrece el Mundo Nuclear - Tecnológico y Científico, canalizándolo en usos pacíficos, creando un mundo sin ideologías encontradas, cuyo antagonismo nos enfrenta unos contra otros, arrastrándolos a la destrucción de un mundo que lo tiene todo, menos humanismo para situar al hombre y a los valores en el centro de la vida.

una interferencia en los asuntos internos soviéticos.

"El gobierno lamenta estos acontecimientos", dice Kissinger, cuya política de distensión ha dominado los asuntos externos de Estados Unidos durante varios años. "El gobierno considera que una relación comercial ordenada y recíprocamente beneficiosa con la Unión Soviética, es un elemento importante para el mejoramiento general de las relaciones".

Fin al Pacto Comercial EU - URSS

WASHINGTON Los Estados Unidos y la Unión Soviética han anulado el acuerdo comercial de 1972 y cancelado un aparente entendimiento para aumentar la emigración judía, dijo hoy el Secretario de Estado, Henry Kissinger.

Kissinger dijo en una declaración que Moscú consideró que la nueva Ley de Comercio firmada por el Presidente es

F G

WELDING AND MACHINE WORK
ALL FARM REPAIR
STOODITE EXPERIENCE

PHONE 744-5977
Night 744-5144
Night 763-4044

2204 East 46th St.
LUBBOCK, TEXAS



1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CIENTO POR CIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS.



LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO. MUCHAS GRACIAS

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-9877

USTED NO NEECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-

MOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE

HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- INVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- PHOTO COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.

PETE'S FIESTA

cerveza, alegría, baile, y diversion cada fin de semana con musica de las mejores orquestas profesionales



RTV 88

Enalteame por que Sandra, Todopoderosa
17/10/75 by nini

Fior en jardín hechoso, muy divina,
Sin ver llegar tu primavera fina,
Ilusorio y trágico día de Navidad,
Injusta calamidad fue la barbaridad
que te ha robado de tu precocida necesidad.

Digo tu voz, el canto de tu risa,
Recuerda tus rezos a Dios en misa,
--"Diosidad, sea y amor para la humanidad"--
Dios, con feame de compasión y caridad
y por que fue Sandra mártir de esta sociedad.

En el decirte, --"Mi vida te la doy"--
Se te dedicó, pero no está hoy,
Quisís te faltaba más allá que aquí,
Señor, por que reconociste esa flor, así?
Y en vez de Sandra no me llevaste a mí?

Enalteame por que Sandra, Almighty God

Flower in a weedy garden, most divine,
Not getting to see your spring arrive,
Deceptive and tragic Christmas day
Unjust calamity was the barbarousness
which has stolen your deserving youthfulness.

I hear your voice, the song of your laughter,
I remember your prayers to God at mass,
"Mercy, peace and love for humanity",
God, explain to me your compassion and charity
and why Sandra was a martyr of this society.

I heard her tell you, "My life I give to you"
She dedicated herself to you, but she isn't here today,
Perhaps you needed her more than I do here,
God, why did you gather your flower thus?
And in place of Sandra, why didn't you pick me?

MOJADO ALIENS

por nephtalí de león

¿Cómo que Aliens? Se salen. ¿Quién vino de dónde? Que yo recuerde, yo no cruzé ningún océano. Mis padres y mis familias son de éste continente. America.

America, no los estados unidos del norte, sino las naciones de todo el continente. Yo siempre he estado aquí.

Muchas gentes vinieron de otro continente. Y han llegado a querer controlar éste.

Ahora quieren exportar gente quienes tienen raíz e historia en este lugar llamado America --por muchos pueblos llamado Aztlán. O aun, llamado de otro modo.

Es solo un continente. Por historia y por herencia es nuestro. Toda persona de éste continente tiene derecho a decidir en cual parte de America quiere vivir. Sin ser abusado por nadie.

No por la policía, no por la ciudad, no por los negocios, no por el gobierno, no por las escuelas ni ideología.

Los extranjeros son otros. Cruzaron un océano para llegar a estas playas.

Ahora abusan nuestra propia tierra. En mi familia --La Raza, Chicano, Latino, Indio, Mexicano, --no hay puente, no hay border ni fronteras. Estamos en America. En nuestra propia casa.

WETBACK ALIENS

by nephtalí de león

What do you mean aliens? According to whom? Who came from where? I don't remember ever crossing an entire ocean. A great part of my family have all their roots here. America.

America, not the united states of north america, but all the nations of the continent. I have always been here.

Many people came from another continent. And they have often wished to be in full control of this one.

Now they're wanting to export people whose history and roots are of this continent America --by many people called Aztlán. By other people loved by other names.

It is one continent. By right of history and inheritance, it's ours. All the people of this continent have a right to choose where they want to live. Without being abused by anyone.

Not by police, not by the city, not by businesses, not by government, not by ideology or schools.

The aliens are another people. They crossed an ocean to arrive here.

They abuse us in our land. There is no bridge for any members of my family -- La Raza, Latino, Mexicano, Chicano, Indio, -- no border, no illegal aliens. Our home is America.

Almanaque Mundial



El Almanaque Mundial observa que el leopardo se podría convertir en un devorador de hombres "confirmado". Una vez que el leopardo descubre que el hombre es una presa fácil quizá sería suficientemente audaz para apoderarse del hombre en su cama. Se cree que un leopardo indio mató a 200 personas en unos dos años. Los leopardos negros son llamados comúnmente panteras y son nativos de la India. Los leopardos con manchas viven en el Africa y el Asia.

HERNANDEZ PLUMBING & HEATING

Si quiere agregar a su casa mas plomería, También lo hacemos no importa cual sea muy grande omuy pequeno nosotros lo hacemos.

Contamos con Maquinaria electrica para Drenaje. No cobramos Extras ni Tiempo y Medio por dias de fiesta o Domingos o casos de Emergencia. Para Servirle JUAN HERNANDEZ

609 N. Hudson PHONE 763-8754
Lubbock, Texas.



AL'S TRADING POST
1106 23rd. St. and 4201 Ave M
Phone 744-9672 Or 762-2589
STAMPS OR CASH GARAGE SALE
\$2.50 Stroller, heater, Vacuum Cleaner,
Diaper Washer, Hi Chair, Tricycle,
\$5.00 Box Spring, Mattress, Bed Frame,
Diplay Rachs, \$10.00 Gas Range,
Refrigerater.

La Voz de Texas
2823 Clovis Rd. Lubbock, Texas

CITY OF LUBBOCK
LEGAL STENOGRAPHER \$478 - 660 Monthly
Graduation from high school, including or supplemented by courses in typing and shorthand and one year of experience in legal stenographic work.
EXCELLENT FRINGE BENEFIT PROGRAM AVAILABLE:
Persons interested in the above position should apply in person at room 103 Municipal Building.
10th & Texas
"An Equal Opportunity Employer"

Lake-Site Campers
\$20.00 DISCOUNT WITH THIS ADVERTISEMENT ON ANY 36" C L D LIFTUP DOOR CAMPER GOOD THROUGH MONTH OF OCT.
CUSTOM BUILT TO YOUR SPECIFICATIONS
Manuel Alanis
2416 Clovis Road 763-1486
Lubbock, Texas 792-9583

EMPLOYMENT
FOR INFORMATION REGARDING EMPLOYMENT AT TEXAS TECH UNIVERSITY. CALL 742-1111.
PARA INFORMACION DE TRABAJO EN LA UNIVERSIDAD TEXAS TECH. LLAME AL TELEPHONO 742-1111.
An Equal Opportunity Affirmitive Action Employer

ESCUCHE EL PROGRAMA RADIAL
"MENSAJE DE LIBERACION"
Con el Rev. Frank García
K C L R 1530 KCS
RALLS, TEXAS
Todos los domingos a las 2: P M
Luego la fe es por el oír; y el oír por la palabra de Dios Rom. 12:17

Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, para cuantos el Señor nuestro Dios llamare. Hech. 2:39
Para que busquen a Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros. Hech. 17:27

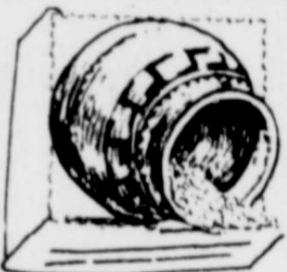
Rev. Frank García y familia
P. O. Box 207
Lubbock, Texas 79408
Phone 763-4044

5000 WATTS



ROSTROS DE AMERINDIA
by Lin Romero
Face of the Maya. Depicted through eloquent prose and penetrating poetic imagery. Images, reflections of the author's camera. Technical layout; Armando Nuñez.
128. Pub price

Tula y Tonan by Alurista
Indo-Mexican-Chicano; are the young girl Tula, and the young boy Tonan. A series of nine texts designed for the education of our youth. Of deep significance in the establishing of cultural values. 127. Pub price



Nationchild Plumaroja by Alurista
Mex-Chicano, Spanish, Nahuatl, Black and North American English blend masterfully to paint the world with invigorating art to the rythma and the melody of Alurista's encantos. Comandante de Royal Chicano Air Force, Esteban Villa aptly interprets the word in art, through his vastly elaborate drawings. A serious contribution to Third World Art.
132. Pub price



REBOSOS OF LOVE WE HAVE WOVEN SUDOR DE PUEBLOS ON OUR BACK by Juan Felipe Herrera
Esthetic affirmation of Chicano Cantos and Graphics singing of unity in thought and actions of the people of this continent. Graphics, Gloria Amalia Flores Cantos by Juan Felipe Herrera.
143. Pub price



LAVOZ DE TEXAS


PHO 763-9877



AND HER CHILDREN LIVED by Gloria Amalia Flores
Chicano Mythology Harmony & Conflict between woman, man earth and Cosmos. Ideal for children Original Woodcuts & Verse by Gloria Amalia Flores.
128. Pub price



Cantos Rebeldes DE LAS AMERICAS
by Teatro Mestizo
A song manual with 53 songs of Chicano Mexico, Latino, and Cuba y Puerto Rico Compiled, written and presented by Teatro Mestizo, active for the last five years, & based in San Diego, California
140. Pub price

INDICATE BY NUMBER THE BOOKS YOU WANT
enclose payment AND Mail Order to:

TRUCHA PUBLICATIONS, INC.
Box 8223, Lubbock, Texas 79417

Enclosed is \$..... for the publications I have indicated I understand my order will be shipped promptly (Please Print)

number	quantity	price

5% Texas Residents
Add 25¢ a copy to cover mailing

NAME.....
ADDRESS.....
City.....
State..... ZIP.....